

COLUNA
MULTICULTURAL
EDIÇÃO ESPECIAL
[多文化特集]

Informativo sobre a vacinação contra o COVID-19

しんがた せっしゅ し
新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

[Nota] Este informativo foi baseado nas fontes atuais do governo. Dependendo da situação futura, poderá ocorrer alterações.



1 Pessoas Alvas e Ordem da Aplicação da Vacina

No momento, o governo pronunciou que a vacinação dos idosos será iniciada após o mês de abril deste ano, em seguida, as pessoas com doenças subjacentes que não sejam idosos, e continuando os profissionais das instituições de idosos e afins. Após, está ordem de vacinação prioritária, outras pessoas restantes serão vacinadas em sequência com base na quantidade de vacina fornecida.

Imagem da Sequencia da Vacinação (Previsão)

Vacinação dos Profissionais de Saúde

Distribuição dos Bilhetes de Vacinação aos Idosos

Vacinação dos Idosos

- ※ 1 Doenças subjacentes: doenças respiratórias crônicas, doenças cardíacas, doenças renais, doenças hepáticas, diabetes, etc.
- ※ 2 Pessoas que atenderem a determinados requisitos, poderá vacinar no mesmo período que os idosos.
- ※ 3 No momento, as gestantes não ocupam a posição de prioridade na ordem de sequência de vacinação.

Distribuição do Bilhete de Vacinação para as Outras Pessoas Restantes

Vacinação das pessoas com doença subjacente (※1)

Vacinação dos Profissionais das Instituições de Idosos (※2)

Pessoas na idade de 60 a 64 anos

Vacinação das outras pessoas restantes (※3)
(Vacinação sequencial com base na quantidade de vacina fornecida)



2 Locais Onde Pode Aplicar a Vacina

- ☛ Centro de Saúde Geral (**Sogo Kenko Center**), Fukuroi-shi Kuno 2515-1
- ☛ Ginásio Esportivo Geral do Município de Fukuroi Sawayaka Arena (**Sawayaka Arena**), Fukuroi-shi Kuno 1912-1
A vacinação está prevista para ser realizada a partir do final do mês de abril
- ☛ Hospital Municipal de Fukuroi Seirei (**Seirei Fukuroi Shimin Byoin**), Fukuroi-shi Kuno 2515-1
- ※ Dependendo da situação do fornecimento das vacinas, a vacinação será expandido para as outras instituições médicas da cidade.
- ※ Por via de regra, a vacinação do COVID-19, deve ser realizada no município onde reside (ou seja, no município onde tem o seu registro de residente). No entanto, no caso de internação / hospitalização de longa duração, transferência do local de trabalho, parto em outro município que não seja onde tem o seu registro de residente, poderá realizar a vacinação fora do seu local de residência.

3 Número de Doses

Está sendo planejado a aplicação de 2 doses do mesmo tipo de vacina.

4 Despesas da Vacinação

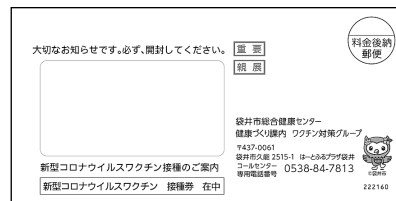
A aplicação da vacina será sem custos. (será custeado pelo governo) Outrossim, será necessário o consentimento para aplicar a vacina.

Assim que sair mais definições do governo, iremos informar sobre o método de reserva entre outras informações.

5 Guarde com cuidado o [Bilhete de Vacinação]

Para aplicar a vacina será necessário o **Bilhete de Vacinação** (接種券 / Sesshu-ken). A partir de março, de forma sequencial, está previsto serem enviados estes bilhetes dentro do envelope ao lado pela prefeitura por via postal, **pedimos que guarde-o com cuidado pois este será necessário apresentar ao vacinar.**

※ O período de chegada deste bilhete e o período de vacinação variam de acordo com a idade.



Contato

Setor Responsável: Centro de Saúde Geral do Município de Fukuroi Divisão de Saúde Equipe de Medidas de Imunização
Telefone: 0538-84-7815

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos aos Domingos na Prefeitura

にちようしょうめいしょはつこうまどぐちきゅうし
日曜証明書発行窓口休止のお知らせ

Devido a realização de obras internas o sistema será desligado, sendo assim interrompidos os serviços de emissão de documentos tais como o atestado de residente, comprovante do registro de carimbo e afins.



Dia & Hora 14 de março (domingo)

Local Prefeitura Municipal, Divisão de Serviços Municipais (Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari) no 1º andar

Informação Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスを臨時休止します

Devido os procedimentos de manutenção do sistema, os serviços de emissão serão interrompidos na data abaixo.



Dia e Hora da Interrupção 23 de março (terça), das 17:30 às 23:00 hs

Local Em todas as lojas de conveniência do país que oferecem estes serviços

Contato Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Atendimento Especial no Final do Ano Fiscal na Prefeitura

ねんどまつりんじまどぐち かいせつ
年度末臨時窓口を開設します

Anualmente na época de final (**31 de março**) do ano fiscal daqui do Japão (**sendo de 1 de abril a 31 de março do ano seguinte**), concentram-se os trâmites de mudanças de endereço. Sendo assim, faremos o atendimento especial de serviços relacionados ao procedimento destes trâmites.



Dia & Hora 27 (sábado) e 28 (domingo) de março, das 8:30 da manhã ao meio-dia

Local No primeiro andar da Prefeitura Municipal de Fukuroi (Shimin-ka)

Serviços Oferecidos

▶Notificação de mudança de endereço, ▶Emissão do **Juminhyō** (atestado de residência), ▶**Koseki / Joseki Tōhon ou Shōhon** (somente os que tem registro do Koseki ou Joseki em Fukuroi, de outras cidades terão de ser solicitados pessoalmente ou por via postal), ▶**Inkan Tōroku Shomeisho** (atestado do registro de carimbo), ▶comprovantes relacionados ao imposto (**Shotoku Kazei Shomeisho e Nōzei Shomeisho**), ▶passaporte japonês, ▶registro de carimbo (**Inkan Tōroku**, sendo que o trâmite do registro de carimbo dos estrangeiros exigem a apresentação de alguns documentos no caso de carimbo em caracteres em japonês, porém sendo um carimbo em alfabeto não será necessário apresentar nenhum documento), ▶**documento de transferência de endereço para outra cidade**, ▶**registro provisório no koseki**, ▶recebimento provisório do imposto municipal, ▶emissão do cartão do número de identificação pessoal (My Number Card), sendo que é necessário reservar a emissão antecipadamente **até o dia 26 de março** (sexta), ▶inscrição ou cancelamento do seguro nacional de saúde e pensão nacional (**Kokumin Kenkō Hoken e Kokumin Nenkin**), ▶abertura e fechamento do abastecimento de água (**sendo após o dia 30 de março**).

Outros

▶Não será possível realizar o atendimento de trâmite de mudança de entrada ou saída do município **sem a apresentação do cartão de residente** (Jumin Kihon Daichō Kādo) ou o cartão do número de identificação pessoal (My Number Card), **mudança de entrada do exterior**, emissão do atestado de residência, registro do carimbo ou koseki tōhon de outro município.
▶Haverá serviços que serão necessários informações de outros municípios de onde veio ou serão necessários fazer os procedimentos em outros setores da prefeitura, assim havendo a necessidade de estar comparecendo novamente no outro dia no horário de atendimento normal.

Contato Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Serviços Municipais) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Reabertura do Fukuroi B&G Marine Center

ふくろい かいよう さいかい
袋井B&G海洋センター再開

Este centro, desde novembro do ano passado estava fechado para a reforma dos equipamentos de ar condicionado, mas reabrirá a partir das 9:00 hs do dia 1 de abril deste ano.



Contato Supōtsu Seisaku-ka Supōtsu Shisetsu Kakari (Setor de Instalações Esportivas) ☎ 44-3129

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Não Esqueça os Trâmites de Alteração do Nome do Proprietário · Endereço · Baixa por Desmanche do Veículo



げんつき けいじどうしゃ めいぎへんこう はいしゃとどけで す
 原付・軽自動車などの名義変更・廃車届出はお済みですか？



O lançamento da tributação destes 2 veículos anualmente **é na data base do dia 1 de abril** aos proprietários destes. Sendo assim ao desfazer (desmanche), do Gentsuki (motoneta) ou do Keijidōsha (carro de placa amarela), ou no caso de passar para outra pessoa (transferência de proprietário), falecimento do proprietário e ao mudar-se para outro município, é necessário que se faça os procedimentos desta alteração até a data base do dia 1 de abril.

Caso não faça os procedimentos de alteração dos dados que se referem a este veículo, o imposto continuará a ser tributado no nome do proprietário anterior.

Transferência de Proprietário · Alteração de Endereço Fora do Município · Desmanche do Veículo

Tipo de Veículo	Onde Notificar
Motoneta / Gentsuki (abaixo de 125cc), Veículo Especial de Pequeno Porte [sendo Placa de Fukuroi / 袋井市]	Prefeitura Municipal de Fukuroi, 2º Andar Divisão de Impostos Setor de Certificado de Pagamento de Impostos (Zeimu-ka Nōzei Shōmei Kakari) ☎ 44-3219
Veículo leve (com exceção de veículo de 2 rodas) [sendo Placa de Hamamatsu / 浜松]	Associação de Inspeção de Veículos Leves da Sede de Hamamatsu (Keijidōsha Kensa Kyōkai Hamamatsu Shisho) ☎ 050-3816-1777
Veículo leve de 2 rodas (de 125cc ~ 250cc), Veículo de 2 rodas (de 250cc em diante) ou veículo especial de pequeno porte [sendo Placa de Hamamatsu 1 / 1 浜松 ou Placa de Hamamatsu / 浜松]	Escritório de Inspeção e Registro de Veículos de Hamamatsu (Hamamatsu Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho) ☎ 050-5540-2052
Contato	Zeimu-ka Nōzei Shōmei Kakari (Divisão de Impostos Setor de Certificado de Pagamento de Imposto) ☎ 44-3219

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Auxílio Financeiro Escolar para a Família com Filhos na Escola Japonesa do Shōgakkō e Chūgakkō

しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ
 小・中学生のいる世帯へ就学援助

Este sistema de auxílio financeiro é voltado para a família que se encontra em dificuldades financeiras para pagar as taxas da merenda escolar ou dos materiais escolares entre outros afins, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte das despesas necessárias a pagar.



Família Alvo	Famílias que se encontram em dificuldades para arcar com as despesas da merenda escolar e afins. Para a aprovação deste auxílio financeiro passará por uma avaliação.
Inscrição	No Shōgakkō ou Chūgakkō que a criança está matriculada
Outros	Para mais informações sobre este sistema de auxílio contate o setor abaixo ou a escola que a criança está matriculada.
Contato	Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Sōmu Kakari (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 86-3111

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
 児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Março é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de janeiro e fevereiro de 2021** na conta bancária determinada pelo beneficiário.



Dia do Pagamento	11 de março (quinta)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Bem-Estar Público Shiawase Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Vacina Anti-Rábica para Cães 2021

きょうけんびょうよ ぼ う ちゅうしゃ おこな
 狂犬病予防注射を行います



A vacinação em massa para prevenção da raiva é realizada anualmente em abril, mas este ano está prevista para ser realizada em junho. O local da vacinação é em cada centro comunitário da cidade. No ano fiscal anterior, a última metade do cronograma de vacinação foi cancelada devido a pandemia do COVID-19, portanto, considere vacinar o seu cão com um veterinário o mais breve quanto possível.

Taxa da Vacinação	¥ 3,500 p/ cão (sendo, ¥ 2,950 pela vacina e ¥ 550 pela emissão da placa de certificação da vacina)
Contato	Kankyō Seisaku-ka Eisei Kakari (Div. de Planejamento Ambiental Setor de Saneamento) ☎ 44-3115

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Alteração do Serviço da Linha de Ônibus Operado Pelo Município

 じしゅうんこう うんこう か
 自主運行バスなどの運行が変わります

Data da Alteração

A partir de abril de 2021

Conteúdo da Alteração

Itinerário, horário, localização dos pontos de ônibus e a quantidade de operação de ônibus. Com exceção da linha de ônibus "Akiba Sabisu Kabushiki Kaisha" e do Taxi Compartilhado p/ Reserva "Demando Takushi", a linha de ônibus operado pela prefeitura, para fins de trabalhos de alteração serão suspensos nos dias 1 (quinta) e 2 (sexta) de abril. Para obter detalhes sobre novos horários e itinerários, consulte o homepage da cidade, setor responsável, ou cada um dos centros comunitários.

Outros
Contato

Kyodo Matizukuri-ka Kotsu Seisaku Kakari (Setor de Política de Transporte) ☎ 44-3125

EVENTO
 [イベント]

Festival de Esporte no "Sawayaka Arena"

さわやかアリーナスポーツフェスティバル


Dia & Hora

21 de março (dom), das 10:00 às 15:00 hs ※ Entrada franca

Local

 Sawayaka Arena Fukuroi-shi Sogo Taiku-kan (Ginásio Esportivo Geral do Município de Fukuroi Sawayaka Arena) **Fukuroi-shi Kuno 1912-1**
Atrações

Experimentando o esporte através do trampolim, tênis de mesa, novos esportes, Fight Do, judô entre outros

Contato

Shi Supotsu Kyokai (Associação de Esporte Municipal) ☎ 42-1920

SAÚDE
 [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Março/ Abril 2021

 やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2021年3月15日～4月15日


※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
3/15	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
16	Terça	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
17	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
18	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
19	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
20	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
23	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
24	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
25	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
26	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
30	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
31	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
4/1	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
2	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
6	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
7	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
8	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
9	Sexta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
13	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
14	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
15	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810

SAÚDE
 [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Março 2021

 きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ
 休日救急歯科診療当番医表 2021年3月


Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
3/21	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000

[Nota] O atendimento odontológico de emergência nos feriados será extinto a partir de abril de 2021.